

# 115 Weltliche und einige geistliche Lieder

## 77. Ich scheyd dahin, noch bleybt mein sin

Editor: Anthony Maydwell

Lyrics: Anonymous

Source: <https://rism.online/sources/993103333>

Ludovicus Senfflius (Ludwig Senfl)

1489 - c.1543

*Ich scheyd dahin noch bleybt mein sin  
bey dir ganz stet im hertzen.  
O werdes weyb, bewar dein leyb,  
dein zucht und ehr vor schmerzen!  
Halt dich wol in, bis weyser Syn;  
die welt thut seer vast liegen;  
gedenck der wort, mein höchster hort,  
und lasz dich nit betriegen!*

"I must depart! Yet my spirit remains  
with you in my heart.  
O noble woman, preserve your life,  
your virtue and honor from pain!  
Stay well, until the wisdom of age is bestowed upon you;  
the world is very quick to deceive;  
remember these words, my highest treasure,  
and do not let yourself be misled!

*Seut es muß sein, hetrz liebste mein,  
das ich mich von dir muß scheyden;  
"So wünsch ich dir auß hertzen gir,  
das Got dich bhüt vor leiden.  
Yetzt und füran ich dir das gan  
für ander all auferden;  
des biß gewiß; mein nit vergiß!  
mir soll kein liebre werden.*

Since it must be, my beloved heart,  
that I must part from you;  
So, I wish you from the depths of my heart,  
that God may protect you from suffering.  
Now and forever I grant you this  
above all other things on earth;  
of this be certain; do not forget me!  
No other shall be dearer to me.

*O werde fraw, mein trew onschew,  
bewar dein weyblich gütte!  
Vor Klaffers schwatz, mein höchster Schatz,  
thu dich gar eben hüten!  
Mein liebe gspiel, glaub nit zu vil;  
thu dich gar wol bedenken,  
was man dir sagt; du schöne magd,  
laß dir dein ehr nit krenken!*

O worthy lady, my true love,  
guard your feminine goodness!  
From flatterer's chatter, my highest treasure,  
be very careful!  
My beloved companion, be skeptical;  
consider well  
what is said to you; you beautiful maiden,  
do not let your honor be tarnished!"

Discantus  
Altus  
Tenor  
Bassus

Ich scheyd da - hin noch bleybt mein syn  
O wer - des weyb be - war dein leyb

D.  
A.  
T.  
B.

6  
bey dir gantz stet im her - vor - schmer -  
dein zucht und ehr vor her - schmer -  
gantz zucht und ehr vor her - schmer -  
mein sin bey dir gantz stet im her -  
dein leyb bey dein dir zucht und ehr vor - schmer -

be - dir gantz stet im her -

11

D. tzen. Halt dich wol in biß wey - ser

A. tzen. Halt dich woll in biß

T. tzen. Halt dich wol in biß wey - ser

B. tzen. Halt dich woll in biß wey - ser

16

D. syn die welt thut seer vast lie - gen ge -

A. wey - ser syn die welt thut seer vast lie - gen ge - denck der

T. syn die welt thut seer vast lie - gen ge -

B. syn die welt thut seer vast lie - gen ge - denck der wort mein

21

D. denck der wort mein höch - ster hort und laß

A. wort mein höch - ster hort

T. denck der wort mein höch - ster hort und laß

B. höch - ster hort

25

D. dich be - - - - - trie - gen.

A. und laß dich nit be - trie - - - - - gen.

T. dich nit be - - - - - trie - gen.

B. und laß dich nit be - trie - gen, be - triegn.